

UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF THE USA

APRIL CELEBRATIONS У КВІТНІ СВЯТКУЄМО

УКРАЇНЬСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА США



1
GLORIFICATION OF THE BIRTH-GIVER OF GOD (AKATHIST SATURDAY)
ПОХВАЛА ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ
(СУБОТА АКАФІСТА)

2
**5TH SUNDAY OF GREAT LENT:
VENERABLE MARY OF EGYPT**
5-ТА НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ:
ПРП. МАРІЇ ЄГИПЕТЬСЬКОЇ

7
THE ANNUNCIATION OF THE THEOTOKOS
БЛАГОВІЩЕННЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ

8
LAZARUS SATURDAY
ЛАЗАРЕВА СУБОТА

9
**PALM SUNDAY:
ENTRY OF THE LORD INTO JERUSALEM**
ВЕРБНА НЕДІЛЯ:
ВХІД ГОСПОДНІЙ В ЄРУСАЛИМ

12
GREAT WEDNESDAY
ВЕЛИКА СЕРЕДА

13
GREAT THURSDAY: MYSTICAL SUPPER
ВЕЛИКИЙ ЧЕТВЕР: СПОМИН ТАЙНОЇ ВЕЧЕРІ

14
GREAT FRIDAY
СТРАШНА П'ЯТНИЦЯ

15
GREAT SATURDAY
ВЕЛИКА СУБОТА

16
PASCHA: THE RESURRECTION OF CHRIST
ПАСХА: ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВЕ

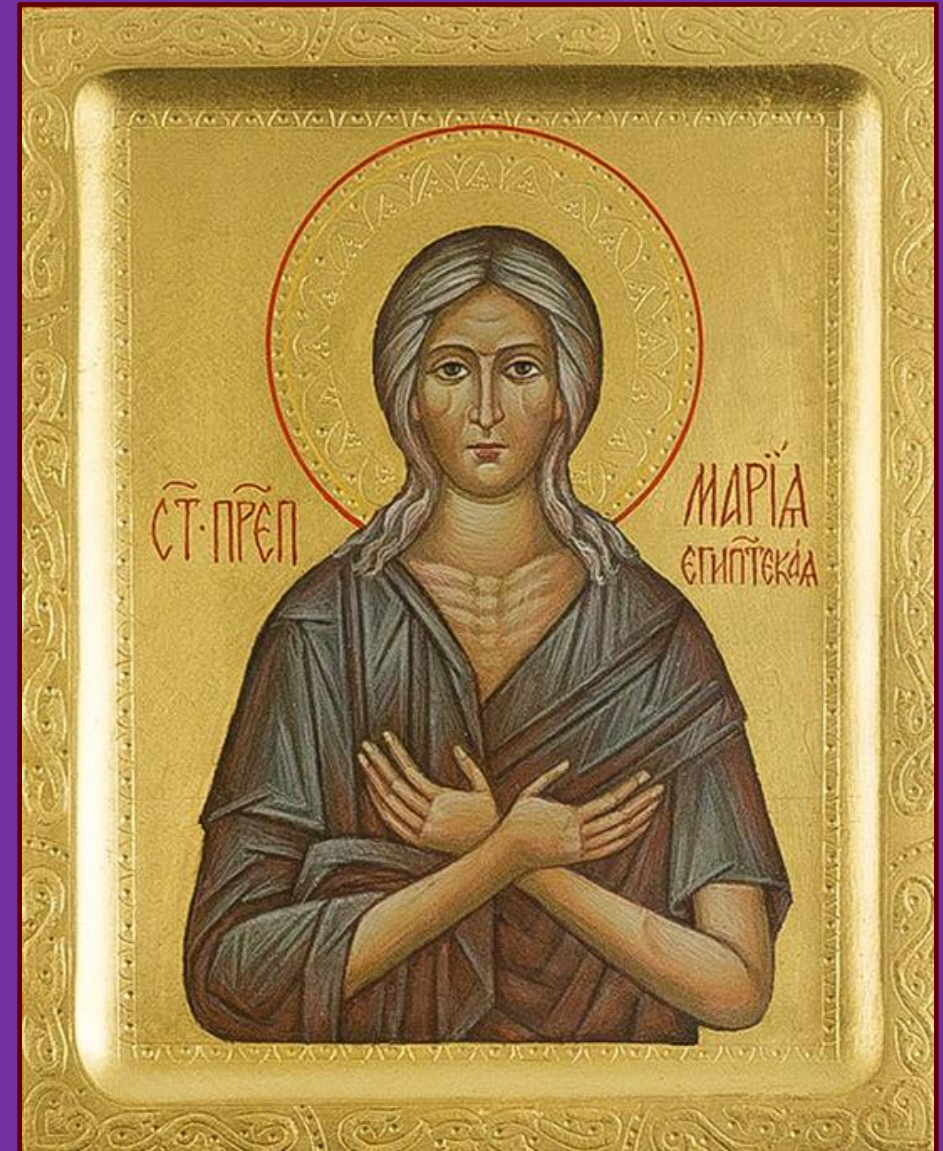
17
BRIGHT MONDAY (FAST-FREE WEEK)
СВІТЛИЙ ПОНЕДІЛОК (ВСЕІДНА СЕДМИЦЯ)

23
ANTIPASCHA: ST. THOMAS SUNDAY
АНТИПАСХА: НЕДІЛЯ СВ. АП. ФОМИ

30
SUNDAY OF THE MYRRH-BEARING WOMEN
НЕДІЛЯ ЖІНОК-МИРОНОСИЦЬ



Fifth Sunday of the Great Lent Ven. Mary of Egypt



П'ята Неділя Великого Посту
Преп. Марії Єгипетської



UKRAINIAN
ORTHODOX CHURCH
OF THE USA

УКРАЇНЬКА
ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА
США



Saint
Vladimir Cathedral

Кафедральний Собор
св. Володимира

<http://www.stvladimirs.org>

5913 State Road, Parma, Ohio

Sunday, April 2, 2023

Fifth Sunday of the Great Lent: Ven. Mary of Egypt

П'ята Неділя Великого Посту, Преп. Марії Єгипетської

HIS Eminence Archbishop Daniel, Archpastor

Rev. John R. Nakonachny, Pastor

Very Rev. Michael Hontaruk, Asst. Pastor

Tel: (440) 885-1509

Tel: (440) 886-1528; (440) 915-0069 (cell)

Protodeacon Ihor Mahlay

Telephone: (440) 829-5834

Широ вітаємо друзів та гостей, які моляться сьогодні разом з нами. Ми сердечно запрошуємо Вас на всі Богослужіння до нашого храму. Кожен, хто входить до нього – це є Храм Божий. Завжди приходьте до нього молячись за себе, за своїх ближніх та хворих, за парафіян та за його священнослужителів.

To friends and visitors who worship with us today, a sincere welcome is extended and we cordially invite you to attend all the services of this church. To all who worship here, this is the House of God. Leave it not without a prayer for yourself, your congregation and for those who minister.

READINGS: Epistle – Hebrews 9:11-14 ❖ Gospel – St. Mark 10:32-45

Every Friday from 4:30 p.m. to 7:00 p.m. we have a very successful Fish Fry. This coming Friday on April 7th, we will have the last Fish Fry this year. However, **WE NEED YOUR HELP** with the Fish Fry and hope that you will come and invite your family and friends to join us for a delicious dinner. For more information, please contact Mrs. Iryna Dudyak at (917)399-6686 and Tamara Host at (440)477-3596.

During the Great Lent, our Pyrohy Group are making pyrohy every week. Please check the Calendar of Events for the schedule and please volunteer to help. For additional information please contact Tamara Host, Lusia Leszczuk or Alex Pihuliak.

We will need pussy willows for Palm Sunday on April 9th If you have pussy willow shrubs or know someone that has them, please cut as many as you can and bring them to church as soon as possible. Your help in ensuring that we have enough pussy willows for distribution on Palm Sunday, is greatly appreciate.

Календар подій на тиждень
2 квітня, 2023

Вівторок

- 7:00 веч. Засідання Фестивалю.

Середа

- 8:30 р. Молебн за хворих.

- 3:00 дня Чищення картоплі.

- 5:45 веч. Сповідь.

- 6:00 веч. Літургія Раніш Овячених Дарів.

Четвер

- 10:30 р. Виготовлення кульок для ліплення

вареників.

- 4:00 веч. Виготовлення вареників.

П'ятниця

- Благовіщення Пресвятої Богородиці.

- 8:30 р. Сповідь.

- 9:00 р. Божественна Літургія.

- 9:00 р. – 12:00 дня Розпродаж вареників.

- 4:30 дня – 7:00 веч. Fish Fry вечеря.

Лазарева Субота

- 1:45 дня Клас Першої Святої Сповіді.

- 4:30 дня Сповідь.

- 5:00 веч. Вечірня.

Вербна Неділя

- 8:30 р. Англомовна Божественна Літургія.

- 10:30 р. Україномовна Божественна Літургія.

Calendar of Events
for the week of April 2nd, 2023

Tuesday

- 7:00 p.m. Festival Meeting

Wednesday

- 8:30 a.m., Moleben for the sick

- 3:00 p.m., Pyrohy Project (peeling)

- 5:45 p.m., Confession

- 6:00 p.m., Liturgy of Pre-Sanctified Gifts

Thursday

- 10:30 a.m., Pyrohy Project (scooping)

- 4:00 p.m., Pyrohy Project (making)

Friday

- The Annunciation of the Birth Giver of God

- 8:30 a.m. Confession

- 9:00 a.m. Divine Liturgy

- 9:00 a.m. to noon, Pyrohy sales

- 4:30 – 7:00 p.m., Lenten Fish Fry

Lazarus Saturday

- 1:45 p.m., First Confession Class

- 4:30 p.m., Confession

- 5:00 p.m., Vespers

Palm Sunday

- 8:30 a.m., English Divine Liturgy

- 10:30 a.m., Ukrainian Divine Liturgy

As is the custom in our parish, the youth will participate in the Good Friday Vespers by doing the readings in the front pew. If your child would like to read in either English or Ukrainian, please contact Ms. Melanie Nakonachny. Do so as soon as possible so that the children can prepare in advance.

We encourage families and individuals to sign up together to host Sunday's coffee hours. It is easier when there are two or three families hosting together. Remember, coffee, tea, and cereal is always provided, as well as the plates, bowls, cups, napkins, utensils, etc. If you would like to sign up to host a coffee hour, please contact Oksana Logvynyuk at (216) 246-7978.

A beautiful tradition in our Ukrainian Orthodox Church is for the faithful to make donations for the purchase of Easter flowers that will adorn Christ's Tomb on Good Friday and Easter Sunday – Pascha on April 16. In keeping with this tradition, please use the special envelopes for this project and place your donation in the collection baskets for the next couple Sundays. Help us fill the church with flowers by making generous donations.

The Brotherhood is looking for volunteers to stand watch at the Shroud of Our Lord on Holy Saturday. If you are able to help, please see Mr. VasyI Ivakhiv or Mr. Jack Burscu in the church office to sign up.

PLEASE NOTE! Confessions are heard before every Saturday Vespers service at 4:30 PM and also before Divine Liturgies on Sundays at 8:00 PM and 10:00 AM, as well every Wednesday before the Liturgy of Pre-Sanctified Gifts at 5:45 PM.

“Having suffered the passion for us,
O Lord, Jesus Christ, son of God, have mercy on us.”

Кожної п'ятниці у нас проходить дуже успішний Fish Fry з 4:30 дня до 7:30 веч. В цю п'ятницю, 7 квітня ми будемо мати останній раз в цьому році Fish Fry. Проте, **НАМ ПОТРІБНА ВАША ДОПОМОГА!** Будь ласка, запросіть своїх рідних та друзів приєднатися до нас на смачну вечерю. За додатковою інформацією звертайтеся до Ірини Дудяк за телефоном (917) 399-6686 та Тамари Гост за телефоном (440) 477-3596.

Під час Великого Посту, наша "Група Вареників" буде робити вареники кожного тижня. Будь ласка слідкуйте за графіком роботи у парафіяльному бюлетні та прийдіть нам на допомогу. За додатковою інформацією звертайтеся до Тамари Гост, Люсі Лещук, або Алекса Пігуляка.

Ми заохочуємо родини та окремих людей записуватися робити разом каву та обіди; легше робити, коли дві, три сім'ї роблять разом. Нагадуємо, що завжди є кава, чай, сіріал, а також тарілки, миски, чашки, серветки, тощо. Якщо ви бажаєте записатися робити, зв'яжіться з Оксаною Логвинюк за телефоном (216) 246-7978.

9 квітня буде Вербна Неділя. Нам потрібно вербу. Якщо Ви маєте вербу у своєму дворі, або ваш сусід має і бажає пожертвувати для церкви, просимо зарання зрізати і принести до церковного гаражу.

Є чудова традиція у вірних нашої Української Православної Церкви робити пожертви на Пасхальні квіти, що прикрашатимуть Плащаницю на Велику П'ятницю – біля Гробу Господнього, а пізніше храм під час Святої Пасхи 16 квітня. Як в минулому, Ваші пожертви на квіти покривали всі видатки. Просимо Вас, щоб Ви і далі продовжували цю традицію, робили пожертви на ці квіти. Ці пожертви Ви можете робити у спеціальні конверти на цей проєкт перед, або після Літургій у церкві. Ці пожертви збиратимуться кожної неділі.

Є традиція у нашій парафії, що парафіяльна молодь бере участь у богослужінні на Страсну Велику П'ятницю. Якщо ваша дитина хоче читати у Англійській, або Українській мовах, просимо звертатися до п. Меланії Наконечної. Зробіть це як найшвидше, щоб Ваші діти могли підготуватися.

ПРОСИМО ВЗЯТИ ДО УВАГИ! Свята Сповідь є по суботах перед Вечірньою в 4:30 веч. та по неділях перед початком Божественних Літургій в 8:00 ранку та в 10:00 ранку. Також кожної середи перед початком Божественної Літургії Раніш Освячених Дарів в 5:45 вечора.

Просимо зауважити, що кожної середи о 6:00 вечора, протягом Великого посту буде служитися Літургія Раніш Освячених Дарів. Сповідь буде о 5:45 вечора. Також пам'ятайте, якщо Ви маєте бажання причаститися, то повинні постити, тобто нічого не їсти, починаючи із 12:00 дня. Як завжди, для тих людей, які мають приймати періодично ліки, їжу та воду, піст для них попускається. Якщо Ви маєте якісь запитання, то просимо звертатися до о. Івана, або до о. Михайла.

Наше Братство шукає за волонтерами для чергування біля Святої Плащаниці у Страсну Суботу, під час коли люди будуть відвідувати наш храм для поклоніння до Гробу Господнього. Якщо ви можете допомогти, будь ласка дайте знати п. Василю Івахів, або п. Якову Бурсу.

Вірні, які через недугу та вік не можуть приїхати до церкви і посповідатися та причаститися Святих Христових Таїнств перед Великоднем, просимо дати знати священикам і ми з радістю відвідаємо і Вас з Святими Дарами. Просимо робити це як найшвидше. Не відкладайте це на останній тиждень посту, коли священики готуються до Страсних відправ. Наперед дякуємо за Вашу співпрацю.

SCHEDULE OF DIVINE SERVICES for Palm Sunday, Passion Week and Holy Pascha at St. Vladimir Ukrainian Orthodox Cathedral 5913 State Road, Parma, OH 44134

Lazarus Saturday, April 8th:

Divine Liturgy	9:00 a.m.
Vespers.....	5:00 p.m.

The Entry of the Lord into Jerusalem, Palm Sunday, April 9th:

English Divine Liturgy	8:30 a.m.
Ukrainian Divine Liturgy	10:30 a.m.

Holy Wednesday, April 12th:

Liturgy of Pre-Sanctified Gifts	6:00 p.m.
---------------------------------------	-----------

Holy Thursday, April 13th:

Passion Service (Strasti), reading of the Twelve Gospels (6 in English, 6 in Ukrainian)	7:00 p.m.
--	-----------

Good Friday, April 14th:

Vespers and placing of Holy Shroud in the Tomb	7:00 p.m.
--	-----------

Holy Saturday, April 15th:

Divine Liturgy of St. Basil with Vespers	9:00 a.m.
Adoration of Christ entombed all day	

The blessing of Paschal foods outside, or in church	2:00 p.m.
--	------------------

Reading of the Acts of the Apostles	9:00 p.m.
---	-----------

Procession and Resurrection Matins, Divine Liturgy, followed by the blessing of traditional Paschal foods	10:00 p.m.
--	------------

Resurrection of Our Lord & Savior Jesus Christ, Pascha, April 24th:

Bilingual Divine Liturgy followed by the blessing of Paschal foods	9:00 a.m.
--	-----------

Bright Monday, April 17th:

Divine Liturgy	9:00 a.m.
----------------------	-----------

Bright Tuesday, April 18th:

Divine Liturgy	9:00 a.m.
----------------------	-----------

St. Thomas Sunday, Post Easter Dinner, Spilne Svyachene, April 23rd:

One Bilingual Divine Liturgy	9:00 a.m.
------------------------------------	-----------

Sunday of the Myrrh-bearing Women, April 30th:

English Divine Liturgy	8:30 a.m.
Ukrainian Divine Liturgy	10:30 a.m.

Dear Parishioners,

In our joy on the occasion of the Resurrection of Christ, please donate generously to the needs of our St. Vladimir Parish.

CHRIST IS RISEN! INDEED HE IS RISEN!

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖІНЬ
на Вербну Неділю, Страсний Тиждень та Святої Пасхи
в Українському Православному Соборі св. кн. Володимира
5913 State Road, Parma, OH 44134

Лазарева Субота, 8^{го} квітня,	
Божественна Літургія	9:00 годині ранку
Вечірня	5:00 годині вечора
Вхід Господній в Єрусалим, Вербна Неділя, Освячення Верби, 9^{го} квітня,	
Англомовна Божественна Літургія	8:30 годині ранку
Україномовна Божественна Літургія	10:30 годині ранку
Страсна Середа, 12^{го} квітня,	
Літургія Раніш Овячених Дарів	6:00 годині вечора
Страсний Четвер, 13^{го} квітня,	
Страсті Христові, читання Дванадцять Страсних Євангелій	
(6 по українськи і 6 по англійськи)	
	7:00 годині вечора
Велика П'ятниця, 14^{го} квітня,	
Вечірня з винесенням Плащаниці	7:00 годині вечора
Велика Субота, 15^{го} квітня,	
Божественна Літургія Василя Великого з Вечірнею	
Відвідування Божого Гробу цілий день.	
Освячення Пасок на дворі, або у церкві	
	2:00 годині дня
Читання Дій Апостольських	9:00 годині вечора
Воскресна Утреня, Служба Божа і Освячення Пасок ...	10:00годині вечора
Світле Христове Воскресіння, Пасха Господня, 24^{го} квітня,	
Двомовна Божественна Літургія і Освячення Пасок	9:00 годині ранку
Світлий Понеділок, 17^{го} квітня,	
Божественна Літургія	9:00 годині ранку
Світлий Вівторок, 18^{го} квітня,	
Божественна Літургія	9:00 годині ранку
Провідна Неділя, св. ап. Фоми, Спільне Свячене, 23^{го} квітня,	
Одна двомовна Божественна Літургія	9:00 годині ранку
Неділя Жінок Мироносиць, 30^{го} травня,	
Англомовна Божественна Літургія	8:30 годині ранку
Україномовна Божественна Літургія	10:30 годині ранку

Дорогі Парафіяни!
У нашій радості з нагоди Воскресіння Христового, будь-ласка щедро
пожертвуйте на потреби нашої Свято-Володимирської парафії.

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

During the 5 Sundays of Great Lent, the Liturgy of St. Basil the Great will be served. The noticeable difference from the Liturgy of St. John Chrysostom is the longer prayers that are recited by the clergy.

Please note that at 6:00 p.m. every Wednesday evening during Great Lent, the Liturgy of Pre-Sanctified Gifts will be served. Confession will be at 5:45 p.m. Also remember that, if you are going to receive Holy Communion, you must fast from food and water from 12:00 noon. As always, those who take medication and require food and water are exempt from the fast. If you have any questions, please contact Fr. John or Fr. Michael.

Parishioners who, because of age or illness, are unable to come to Liturgy for Confession & Communion are requested to call our clergy to make arrangements for a home visit. Please do this before the last week of Lent, when the clergy are preparing for the many Holy Week Services.

In preparation for Holy Confession and Holy Communion, please read the special prayer "Examination of Conscience" on the yellow paper in the rack in the front of each pew either before or after Confession.

У підготовці до Святої Сповіді та до Святого Причастя, будь ласка читайте молитву "Самоперевірка Совісті", яка є в кожній лавці на жовтому аркуші папері. Читайте цю молитву перед, або після Святої Сповіді.

Молитва св. Єфрема Сиріна

Господи і Владико життя мого! Духа лінивства, безнадійності, владолюбства і пустомовства не дай мені.

Духа чистоти, смиренності, терпеливості і любові даруй мені, рабу Твоєму.

Так, Господи, Царю! Дай мені бачити гріхи мої і не осуджувати брата мого, бо Ти благословенний на віки вічні.

Амінь.

**«Претерпівий за нас страсті,
 Ісусе Христе, Сину Божий, помилуй нас!»**

Prayer of St. Ephrem

Lord and Master of my Life! Take from me the spirit of laziness, despair, lust of power and idle talk.

Rather, grant me, Your servant, the spirit of chastity, humility, patience and love.

Yes, Lord and King! Grant that I may see my own sins and not judge my brother, for blessed are You to the ages of ages.

Amen.

Having suffered the passion for us, O Lord, Jesus Christ, son of God, have mercy on us."

